

SAMSTAG, 18.10.2025

- 10:00 **Spread the word – 30 Jahre Verbrecher Verlag**
Mit: Esther Becker, Kristine Listau, Jörg Sundermeier
Veranstalter: Verbrecher Verlag
- 11:00 **Gläsernes Übersetzen mit und ohne KI – ein Praxisversuch**
Mit: Ingo Herzke, Cornelius Hartz, Karin Betz (Mod.)
Veranstalter: VdÜ und Weltlesebühne e.V.
- 12:00 **Hilfe, das ist übersetzt – Übersetzungskritik für Anfänger:innen (und Profis)**
Mit: Mona Lang, Tobias Rüter, Lisa Mensing (Mod.)
Veranstalter: VdÜ
- 13:00 **Ins Dunkel – ein Roman über Greta Garbo, Marlene Dietrich und Erika Mann**
Mit: Angela Steidele, Thorsten Dönges (Mod.)
Veranstalter: Kunststiftung NRW
- 14:00 **Patriarchat und Utopie: WORTMELDUNGEN-Preisträgerin Petra Piuk trifft Rebekka Endler**
Veranstalter: Crespo Foundation/WORTMELDUNGEN
- 15:00 **Jane Austen auf Deutsch: Wie Übersetzungen ihr Werk neu erzählen**
Mit: Horst Lauinger, Andrea Ott, Julia Rosche (Mod.)
Veranstalter: VdÜ
- 16:00 **Was ist eigentlich Geld und was weiß die Literatur davon? Juan S. Guse und Carolin Amlinger im Gespräch mit Lars Weisbrod**
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds
- 17:00 **Leben in zwei Versen: Lara Rüter und Sonja vom Brocke im Gespräch mit Paul-Henri Campbell**
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds, Netzwerk-Lyrik

SONNTAG, 19.10.2025

- 11:00 **Wer wird übersetzt – und wer nicht? Globale Ungleichheiten im Literaturbetrieb**
Mit: Venice Trommer, Sandra Hetzl, Claudia Kramatschek (Mod.) | Veranstalter: VdÜ
- 12:00 **Ganz große Vermisung & Liebe ohne Stereotypen: Die Kranichsteiner Kinder- und Jugendliteratur-Stipendiatinnen Karen Köhler und Eva Rottmann im Gespräch mit Jan Standke**
Veranstalter: akj – Arbeitskreis für Jugendliteratur, Deutscher Literaturfonds
- 13:00 **Geschichte und Politik im französischen Gegenwartscomic**
Mit: David Prudhomme und Lilian Pithan im Gespräch mit Olaf Müller und Frank Estelmann
Veranstalter: Institut français, Goethe-Universität Frankfurt, Philipps-Universität Marburg
- 14:00 **Begriffe in Bewegung – Übersetzen und Deuten im Kontext politischer Verschiebungen (Deutsch)**
Mit: Judith Kasper, Tiphaine Samoyault, Bettina Sund (Mod.) | Veranstalter: IFRA-SHS/ Institut français Frankfurt, FMSH (Paris), VdÜ

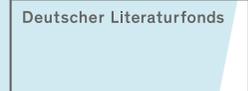
ZENTRUM WORT

Bühne für Literatur & Übersetzung

**Frankfurter Buchmesse 2025
15. – 19. Oktober
Halle 4.1 F 21**

PROGRAMM

Deutscher
Übersetzerfonds



Wir übersetzen Literatur
VdÜ

Kunststiftung
NRW

Crespo
Foundation

FRANKFURTER
BUCHMESSE

www.deutscher-literaturfonds.de
www.kunststiftungnrw.de
www.literaturuebersetzer.de
www.uebersetzerfonds.de
www.wortmeldungen.org
www.crespo-foundation.de

Gefördert durch



MITTWOCH, 15.10.2025

10:00 **On the Unsung Literary Innovations in Marx's 'Capital'** (auf Englisch)
Mit: Paul Reitter, Riky Stock
Veranstalter: Frankfurter Buchmesse

12:00 **Eröffnung Zentrum Wort:
„Die Demokratie wird siegen!“
Exil und Widerstand – am Beispiel
von Thomas Mann**
Mit: Nora Bossong, Mara Delius (Mod.),
Sebastian Guggolz, Dr. Wolfram Weimer
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds,
Deutscher Übersetzerfonds

13:00 **Wissen teilen – Banden bilden**
Mit: Esra Campalat, Miedya Mahmod,
Lisa Tracy Michalik, Jan Valk (Mod.)
Veranstalter: Kunststiftung NRW

14:00 **Leben in Versen: Daniela Danz und Esther Kinsky
im Gespräch mit Beate Tröger**
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds

15:00 **Was es heißt, vom Schreiben zu leben**
Mit: Daniela Dröscher, Annett Gröschner,
Svenja Reiner, Jan Valk (Mod.)
Veranstalter: Creso Foundation,
Deutscher Literaturfonds, Kunststiftung NRW

16:00 **Zwischen Umbruch und Aufbruch:
Übersetzen im Wandel**
Mit: Ricarda Essrich, Barbara Neeb
Veranstalter: BDÜ - Bundesverband der
Dolmetscher und Übersetzer

17:00 **Verleihung der Übersetzerbarke 2025
an Thomas Hummitzsch**
Laudatio: Marieke Heimburger
Veranstalter: VdÜ
Anschließend Empfang

DONNERSTAG, 16.10.2025

10:00 **Übersetzen als politischer Akt**
Mit: Claudia Hamm, Jana Lissek
Veranstalter: Frankfurter Buchmesse

11:00 **Points of no return. Enis Maci, Dietmar Dath
und Mirjam Schaub über Kippunkte
in der Realität, in der Literatur und im Denken**
Veranstalter: Kunststiftung NRW

12:00 **Fremde Lieblinge: Vom Lesen und Verlegen
übersetzter Bücher**
Mit: Madlen Reimer, Karsten Kredel
und Maria Hummitzsch (Mod.)
Veranstalter: Deutscher Übersetzerfonds

13:00 **Nach der Kritik – neue literarische Öffentlichkeiten
und ihre Kriterien**
Mit: Johannes Franzen, Miryam Schellbach,
Marie Schmidt (Mod.), Jan Wiele
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds,
Kunststiftung NRW

14:00 **Über Arbeit, Erschöpfung und Künstliche Intelligenz:
Lesung mit der WORTMELDUNGEN-Preisträgerin
Josefine Soppa**
Moderation: Sandra Poppe, Jörg Sundermeier
Veranstalter: Creso Foundation/WORTMELDUNGEN

15:00 **Die Dinge beim Namen nennen
– Geschlechtsspezifische Gewalt übersetzen**
Mit: Johanna Schwering, Grit Weirauch
und Veronika Islinger (Mod.)
Veranstalter: VdÜ

16:00 **Ästhetiken der Künstlichen Intelligenz:
Jenifer Becker, Daniel Falb, Joshua Groß**
Moderation: Heinz Drügh (Mod.)
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds,
Kunststiftung NRW

17:00 **A sea of languages** (auf Englisch)
Mit: Annette Hug, Jessica Zafra, Patricia Klobusiczky
(Moderation) | Veranstalter: VdÜ/TOLEDO

FREITAG, 17.10.2025

10:00 **Existential questions: Intellectual property
in the age of AI** (auf Englisch)
Mit: Francesca Novajra, Nicole Pfister Fetz,
Dr. Stefan Baumgarten, Henrieke Markert (Mod.)
Veranstalter: VdÜ

11:00 **„Weiter schreiben“ im Exil – Kateryna Mishchenko
im Gespräch mit Annika Reich**
Moderation: Katharina Raabe
Veranstalter: Creso Foundation,
Deutscher Literaturfonds

12:00 **Herrinnen des Mondes – Claudia Ott im Gespräch
mit der Autorin Jokha Alharthi**
Moderation: Claudia Ott
Veranstalter: Litprom

13:00 **Rolf Dieter Brinkmann revisited**
Mit: Norbert Hummelt, Leon Engler, Monika Rinck,
Miriam Zeh (Mod.)
Veranstalter: Kunststiftung NRW

14:00 **Literarische Perspektiven auf Gesellschaft
und Gegenwart**
Mit: Kathrin Röggl, Josefine Soppa, Frank Witzel,
Jan Wiele (Mod.)
Veranstalter: Creso Foundation/WORTMELDUNGEN

15:00 **„Schreibwege“ – Katerina Poladjan
und Anna Prizkau im Gespräch mit Miriam Zeh**
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds

16:00 **Erotik übersetzen – Wortakrobatik der anderen Art**
Mit: Andreas Donat, Lisa Kögeböhn,
Lisa Mensing (Mod.)
Veranstalter: VdÜ

17:00 **Literarische Spiegelungen – Buchpreisträgerin
Martina Hefter im Dialog mit ihren Übersetzerinnen
Elena Abós und Dorota Strońska**
Moderation: Anne-Dore Krohn
Veranstalter: Goethe-Institut